

# Históricas Digital



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

Esteban Ríos Cruz

“Bacuzagui/Luciérnaga”

p. 129-131

Pilar Máynez

*Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas\\_literatura.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html)

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## IX

BACUZAGUI

LUCIÉRNAGA

ESTEBAN RÍOS CRUZ

Esteban Ríos Cruz, escritor zapoteca, nació en Ixtaltepec, Oaxaca. Obtuvo el premio Casa de la Cultura Oaxaqueña, en 1984, con el poemario *Desandar la memoria*. Es profesor de Lengua y Literatura. Ha sido becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

FUENTE: *La Palabra Florida*, órgano de difusión de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, año I, n. 3, verano 1997, p. 20.



## ZAPOTECO

Lo ti gue' la nacahui  
rinisi dxiibi xti' guendastubi'  
ruxudxe bacaanda',  
rinigoondu' diidxa',  
—diuxi rusianda guendananaxhi  
en rusigué ti xiiga nisa nandá.

Ca yeloo' ruyúbica'ti guisi biaani,  
ni gusieche ladxidú.  
¡Xhinga naná en naxii'nisarooná,  
dxi xilase ribeza ndaani rini'!  
Riuí guiiri' xti' guendabiaani,  
nguiiu' ribigueeta guendaba' du' xti',  
guendamuxeque rinisi sica ti bandaa' nadxaaba.

Guidxilayú, nisi ridxela xtiidxa',  
ti bacuzaguí biedapapa,  
zeedagucheche' guendanayani  
sica ti ubiidxa nayanda,  
ti beleguí mbo'lu xti' telayú.  
Reale xti' biaque, raaca' beñe cubi.



En la noche oscura  
crece el miedo de la soledad,  
destroza el sueño,  
marchita a la palabra,  
Dios olvida la dulzura  
y ofrece su jícara de agua amarga.

Los ojos buscan una chispa de luz  
que alegra al corazón.  
¡Qué doloroso y salobre es el llanto  
cuando la tristeza habita en la sangre!  
Se apaga la vela del pensamiento,  
el hombre retorna a su infancia,  
la cobardía crece como una sombra maligna.

La tierra, de pronto, recobra su voz  
una luciérnaga llega volando,  
viendo esparcir su claridad  
como un sol tibio,  
un lucero de la mañana.  
Renazco, me transformo en barro nuevo.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS